



# Nouvellen

aus der Gemeng Waldriedemes - Juli 2012

Waldriedemes  
Gondeleng  
Trënteng  
lerseng  
Réidt



N°42



## Conseil Communal de Waldbredimus

### Bourgmestre/Bürgermeister:

Louis OBERHAG 1c, rue Principale L-5465 Waldbredimus 621 287 455 bourgmestre@waldbredimus.lu

### Echevins / Schöffen:

Martin BOHLER 18, rue Principale L-5460 Trintang 691 250 300 college.echevinal@waldbredimus.lu

Thomas WOLTER 7, rue de l'École L-5465 Waldbredimus 621 240 689 thomas.wolter@eurobeton.com

### Conseillers / Räte:

Gaston KNEPPER 36, rue Principale L-5442 Roedt 691 462 849

Mariette LIPPERT 4, route de Remich L-5423 Ersange 621 350 030

Jean-Claude RUPPERT 52, rue Principale L-5465 Waldbredimus 621 749 759

Fabio SECCI 1A, rue du Kiem L-5465 Waldbredimus 621 256 760

## Administration Communale de Waldbredimus

27, rue de l'Église • L-5460 Trintang • Fax 35 70 88-30

Accueil/Bureau de la Population: Tanja REICHERT 35 70 88-21 secretariat@waldbredimus.lu

Secrétaire communal: Yves GORGES 35 70 88 20 secretariat@waldbredimus.lu

Recette communale: Corina RICHARD-BEISSEL 35 70 88-22 recette@waldbredimus.lu

Service technique: Mike SCHOLTES (uniquement sur rendez-vous) 35 70 88 23 technique@waldbredimus.lu

Équipe des ouvriers 691 654 499

Réservations de salles (lundi/mercredi/vendredi de 10.00 à 11.30 hrs) 35 70 88 24

## Ecole fondamentale de Trintang

Enseignement fondamental 35 84 31 60 (Fax)

Cycle I Précoce 35 84 31-31

Classes préscolaires: cycle I.1 et cycle I.2 35 84 31-20

Volker BECKER 35 84 31-32

Georges BIRKEL 35 84 31-21

Michèle PASCIOCCA 35 84 31-30

David REIMEN 35 84 31-1

Danielle SCHOUX 35 84 31-25

Michel STEFFEN 35 84 31-23

## Maison Relais "am Kiischtenascht"

GSM Maison Relais 661 358 431

Bureau Maison Relais 35 84 31-50

Schoulinsekteur Victor Scheier 621 203 094

Salle de musique à Trintang 35 84 31-22

Centre Culturel et Sportif à Trintang 35 84 31-41

Centre Culturel à Waldbredimus 23 67 63 20

Salle de musique à Waldbredimus 23 66 74 70

## Service d'incendie

Pompjeeën Gemeng Waldbriedemes 112

Pompjeesbau 23 66 17 09

Chef de Corps: Jos Muller 23 66 05 65 / 621 229 212 / e-mail: josmull@pt.lu

Chef de Corps adjoint: David Weber 621 274 554

## Contacts utiles

Abbé Jean-Marie Belanga 23 66 80 03 oder 621 688 910

Foyer du Jour, Remich 23 69 77 96-6101

Syrdall Heem, Oberanven 34 86 72

Club Senior Syrdall 26 35 25 45

Secher doheem (Service Téléalarme) 26 32 66 E-mail: secherdoheem@shd.lu

Repas sur roues 23 69 77 96-7

Jousefshaus Réimech 23 68-7

### Commissariat de proximité Remich

2, rue de l'Europe  
B.P. 33 · L-5501 Remich  
Téléphone: 2 44 77 200

Heures d'ouverture  
du lundi au vendredi  
de 8.00 à 10.00 heures  
et de 16.00 à 18.00 heures

e-mail: [nouvelen@waldbredimus.lu](mailto:nouvelen@waldbredimus.lu)

Internet: [www.waldbredimus.lu](http://www.waldbredimus.lu)

Schoul: [www.schoul-trenteng.lu](http://www.schoul-trenteng.lu)

## Heures d'ouverture · Öffnungszeiten

		Bureau de la Population Einwohnermeldeamt	Secrétariat Gemeindesekretariat	Service technique Technischer Dienst	Recette Einnahme
Lundi	matin/morgens	08.30-11.30	08.30-11.30	rendez-vous	08.30-11.30
Montag	après-midi/nachmittags	14.00-16.00	14.00-16.00	35 70 88-1	14.00-16.00
Mardi	matin/morgens	08.30-11.30	08.30-11.30	rendez-vous	—
Dienstag	après-midi/nachmittags	13.00-16.00	13.00-16.00	35 70 88-1	—
Mercredi	matin/morgens	08.30-11.30	08.30-11.30	rendez-vous	08.30-11.30
Mittwoch	après-midi/nachmittags	14.00-19.00	14.00-19.00	35 70 88-1	—
Jeudi	matin/morgens	08.30-11.30	08.30-11.30	rendez-vous	08.30-11.30
Donnerstag	après-midi/nachmittags	13.00-16.00	13.00-16.00	35 70 88-1	—
Vendredi	matin/morgens	08.30-11.30	08.30-11.30	rendez-vous	08.30-11.30
Freitag	après-midi/nachmittags	—	—	35 70 88-1	—



# Editorial

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

mit Beginn des Schulunterrichts am 17. September ist auch in unserer Gemeinde die Sommerpause zu Ende gegangen.

Die Kinder der Spielschule haben einen zusätzlichen Unterrichtsraum bekommen. Es wurden Containermodule auf dem Hof hinter der Schule installiert, um der gewachsenen Schülerzahl gerecht zu werden.

Die Mitglieder des Gemeinderates sind überzeugt, damit eine schnelle und vor allem kindergerechte Lösung gefunden zu haben.

Wir wünschen unseren Kindern und Eltern einen guten Start in das neue Schuljahr.

Weiterhin um Ihr Verständnis bitte ich für die Einschränkungen durch die Bauarbeiten in der Hauptstrasse in Waldbredimus. Die bereits fast fertig gestellten Abschnitte zeigen, dass sich Ihre Geduld lohnt.

Louis Oberhag  
Bürgermeister

*Chers habitants de la Commune de Waldbredimus,*

*Les vacances d'été viennent de se terminer et le moment de la rentrée scolaire est venu.*

*On vient d'aménager une salle supplémentaire pour les enfants du préscolaire. En raison du nombre croissant des élèves on vient d'installer des containers dans la cour derrière l'école.*

*Les membres du Conseil Communal sont heureux d'avoir trouvé rapidement une solution conforme aux besoins des enfants.*

*A tous nos enfants ainsi qu'aux parents nous souhaitons un bon départ pour la rentrée 2012.*

*En outre je fais un appel à tous les concitoyens d'être tolérants en ce qui concerne les restrictions causées par les travaux de construction dans la rue principale de Waldbredimus. Votre patience vaudra la peine.*

*Louis Oberhag  
Maire*



# Autorisations de construire

**M. et Mme MATHIAS-VERELST**

26, rue de Trintangé Waldbredimus Modification de l'autorisation 24-2011

**M. Jacques WEBER-LAUF**

16, rue de Remich Ersange Renouvellement de la véranda existante

**Mme Monique SIEDLER**

19, rue des Romains Waldbredimus Construction d'un mur de soutènement

**M. et Mme RIES-WAGNER**

25, rue du Village Ersange Construction d'un abri accolé à la maison

**M. et Mme STRONCK-BOERS**

1, rue des Vignes Trintangé Construction d'un abri de jardin et d'un mur de soutènement

**M. John NITTLER**

54, rue Principale Waldbredimus Raccordement secondaire au canal

**M. Dries D'EXELLE**

39, rue Principale Waldbredimus Rénovation de la façade et de la toiture

**M. Christian FEYEREISEN-MULLER**

12, rue de la Montagne Trintangé Mise en place d'une isolation et de deux nouvelles fenêtres dans la toiture

**M. Joseph SCHMIT**

12, rue Principale Trintangé Rénovation du revêtement de la cour

**M. Marcel GEVELINGER**

rue Principale Waldbredimus Raccordement au canal



# Avis officiel

**RGTR**

A partir du lundi 17 septembre 2012, les changements suivants seront apportés aux horaires de la ligne d'autobus publique R.G.T.R. 182 Waldbredimus - Remich - Perl (D) :

1) Ligne 182 Waldbredimus - Remich - Perl (D) :

La course d'autobus 148 aura son origine à Ersange et circulera suivant l'horaire ci-après :

**Course 148**

Ersange/Ierseng	6.51
Trintange/Trënteng	6.52
Roedt/Réidt	6.53
Waldbredimus/Kiirch	6.57

2) Ligne 182 Perl (D) - Remich - Waldbredimus :

Les courses d'autobus 455, 601 et 705 seront prolongées de Waldbredimus à Ersange suivant l'horaire ci-après :

<u>Course</u>	<u>455</u>	<u>601(ma,je)</u>	<u>601(lu, me, ve)</u>	<u>705</u>
Waldbredimus/Kiirch	13.51	16.41	16.36	18.46
Roedt/Réidt	13.55	16.45	16.40	18.50
Trintange/Trënteng	13.56	16.46	16.41	18.51
Ersange/Ierseng	13.57	16.47	16.42	18.52

Luxembourg, le 10 septembre 2012  
Le Ministère du Développement durable et  
des Infrastructures  
Département des transports



Für die Gemeinderatssitzung, welche von Bürgermeister Louis Oberhag geleitet wurde hatte sich Rat Gaston Knepper entschuldigt.

Nach dem Unterzeichnen von Einnahmeerkklärungen in Höhe von 4.011,49 €, wurden die zusätzlich anfallenden Stunden des politischen Urlaubs folgendermaßen festgelegt:

- Louis Oberhag: 5 Stunden/Woche
- Thomas Wolter: 1 Stunde/Woche
- Gaston Knepper: 1 Stunde/Woche
- Jean-Claude Ruppert: 1 Stunde/Woche
- Fabio Secci: 1 Stunde/Woche

Unverändert bleiben die Gewerbesteuer und die Grundsteuer, 280 Prozent und 380 Prozent (A und B).

Genehmigt wurde die provisorische Schulorganisation 2012/2013, bei der hervorzuheben ist, dass im Zyklus 1 (Vorschule) eine zusätzliche Klasse geschaffen wird.

Mit 81.961,84 € schlägt die Musikschule für das Jahr 2012/2013 zu Buche, in die 18 Schüler in Instrumentenkurse und 29 Schüler in Solfeggienkurse eingeschrieben sind.

Sämtliche Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

*Lors de la réunion du mardi 26 juin 2012, le Conseil communal est en nombre (le conseiller Gaston Kepper est excusé), le bourgmestre Louis Oberhag préside la séance.*

*Après la signature de titres de recette à hauteur de 4.011,49 €, le Conseil distribue le congé politique supplémentaire, destiné aux politiciens délégués dans un syndicat de communes, de la manière suivante:*

- Louis Oberhag: 5 heures/semaine
- Thomas Wolter: 1 heure/semaine
- Gaston Knepper: 1 heure/semaine
- Jean-Claude Ruppert: 1 heure/semaine
- Fabio Secci: 1 heure/semaine.

*Les taux multiplicateurs de l'impôt commercial communal (ICC) et de l'impôt foncier (IF) pour 2013 restent inchangés par rapport à 2012, à savoir : 280 % et 380 % (A et B).*

*L'organisation scolaire provisoire 2012/2013 est votée tout en soulignant l'ajout supplémentaire d'une classe au cycle 1.*

*La convention portant sur l'organisation musicale provisoire 2012/2013 se chiffre à 81.961,84 € et fait état de 18 élèves pratiquant un instrument et 29 élèves suivant les cours de solfège.*

*Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des membres présents.*





Sämtliche Gemeinderatsmitglieder wohnten der Sitzung bei, die von Bürgermeister Louis Oberhag geleitet wurde.

Nach dem Unterzeichnen von Einnahmeerklärungen in Höhe von 486.130,30 €, wurde die Entscheidung des Gemeinderates aus der Sitzung vom 23. März 2012 annulliert, welche vorsah, den Posten der Gemeindeeinnahmerin auf 100 Prozent festzusetzen. Bedingt durch die strengen Regeln im öffentlichen Dienst, ist es dem Schöffenkollegium nicht erlaubt, die Arbeitszeit der Einnahmerin von 50 auf 75 Prozent zu erhöhen.

Nachdem die überarbeiteten Taxen für den Einsatz des technischen Gemeindedienstes genehmigt waren, wurde die Organisation des Religionsunterrichts und der Laienmorkurse gutgeheißen. Diese werden von Myriam Di Santolo-Miltgen und Mireille Mesenburg geleitet.

Bedingt durch die stark angestiegene Zahl der Kinder der Kindertagesstätte "Am Kiischtenascht", wurde die Arbeitszeit von drei Gemeindebeamten, zweimal auf 40 Stunden/Woche und einmal auf 18 Stunden/Woche erhöht.

Genehmigt wurde das Abschlusskonto betreffend der Anschaffung einer Strassenkehrmaschine in Höhe von 134.412 €.

Sämtliche Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

*Après la signature de titres de recette à hauteur de 486.130,30 €, le Conseil annule sa décision du 23 mars 2012 portant le degré d'occupation du poste de receveur à 100%. En effet, en raison d'une législation rigide en matière de personnel dans le domaine public, il n'est pas permis au Collège échevinal d'augmenter la tâche du receveur de 50 à 75 %.*

*Après la refonte du règlement-taxe sur la fixation des tarifs applicables à la mise à disposition de la main-d'œuvre communale et de l'équipement communal en cas d'urgence, l'organisation des cours d'instruction religieuse et morale pour l'année scolaire 2012/2013 est votée: Myriam Di Santolo-Miltgen et Mireille Mesenburg dirigeront les cours.*

*En raison de la fréquentation accrue d'élèves à la maison relais «Am Kiischtenascht», la durée de travail de trois employés communaux est augmentée à deux fois 40 heures et une fois 18 heures par semaine. Le Conseil décide en outre de payer les heures supplémentaires d'une intervenante au cycle 1 précoce.*

*Le décompte de travaux portant sur la fourniture d'une balayeuse au prix de 134.412 € est approuvé.*

*Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des membres présents.*





Zur Gemeinderatssitzung, welche von Bürgermeister Louis Oberhag geleitet wurde, hatte sich der Gemeinderat vollzählig eingefunden.

Nach dem Unterschreiben der Einnahmeerklärungen (2011: 441.781,08 € und 2012: 500.089,88 €), präsentierte die Gemeindeeinkünfterin den Restanzenetat 2012. Entlastung gab es für 0,70 €, während Ausstände von 6.696,95 € einzutreiben bleiben.

Nachdem ein Zusatzkredit in Höhe von 81.000 € zur Anschaffung eines Schulcontainers für den 1. Zyklus der Primärschule genehmigt wurde, ist Bürgermeister Louis Oberhag als Delegierter des Öffentlichen Transports ernannt worden.

Anschließend wurden folgende Gemeindegremien gestimmt:

1. Arbeitsstunden der Gemeindearbeiter werden in Zukunft mit 30 €/Stunde verrechnet. Für die Vermietung von Material wurden die Tarife ebenfalls angepasst. (Siehe Tabelle Seite 8)
2. Für die Anschaffung energiesparender Haushaltsgeräte werden folgende Prämien gewährt:
  - Wäschetrockner Klasse A: 80 €
  - Spülmaschine, Waschmaschine, Kühlschrank, Tiefkühler (oder kombiniert) Klasse A++ 40 €, bzw. Klasse A+++ 80 €.
  - Umwälzpumpe der Zentralheizung Klasse A+++ 80 €.

Der Gemeinderat schuf eine Teuerungszulage von 30 Prozent der vom Nationalen Solidaritätsfond gewährten Zulage, welche in Zukunft beim gemeinsamen Sozialbüro in Remich beantragt werden kann.

Folgende Konventionen wurden genehmigt:

1. Mit den Fotografen, die das Gemeindegeschehen dokumentieren. Schöffe Martin Bohler hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.
2. Die Gestaltung der Gemeindezeitung

“Nouvelles” durch Steve Hopp.

3. Der Tausch einer Parzelle mit den Eheleuten Buchholz-Dacullo.
4. Der Ankauf einer Waldparzelle (21,70 Ar) zum Preis von 2.170 € von den Eheleuten Mousel-Lamesch.

Anschließend wurde ein Posten als Gemeindearbeiter (zeitlich begrenzter Arbeitsvertrag), sowie ein Vollzeitposten als Gemeindebeamter, beide mit dem Berufsbild Erzieher, geschaffen.

Mit fünf Stimmen, bei einer Gegenstimme und einer Enthaltung, wurde ein außergewöhnliches Subsid von 3.000 € für den “Grand Prix de la Commune de Waldbredimus” des Reitclubs Pegasus genehmigt.

In geschlossener Sitzung erhielt der Gemeindetechniker mit sechs Stimmen und einer Gegenstimme seine definitive Anstellung. Für den zu besetzenden Posten im Zyklus 1 der Fundamentalschule wurde Sharon Krack genannt.

Zur Kenntnis genommen wurde die Demission von Laura Frantzen als Erzieherin. Jérôme Alex Reiland wurde als Erzieher für die Kindertagesstätte “Am Kiischtenascht” ernannt.

### Fragen der Räte an das Schöffenkollegium:

Rat **Fabio Secci** bemängelte eine eventuelle zu späte Einberufung der Sitzung. Des Weiteren informierte er sich über die Baugenehmigung einer privaten Kinderkrippe in Ersingen und auf welchem Weg Räte ihre Fragen an das Schöffenkollegium stellen können.

Außerdem wollte er in Erfahrung bringen, wie der durch das neue Gesetz geschaffene zusätzliche politische Urlaub aufgeteilt werde.

Die Baugenehmigung der Kinderkrippe in Ersingen habe laut Distriktskommissar und Innenministerium ihre Gültigkeit und die Verteilung des zusätzlichen politischen Urlaubs werde in der Sitzung am 26. Juni stattfinden. Fragen der Räte können über E-mail, Postweg und mündlich an das Schöffenkollegium gestellt werden, so der Bürgermeister.

Rat **Jean-Claude Ruppert** bemängelte die Hand-



habung der Baugenehmigung der "Auberge de Trintange".

Er dankte dem Schöffenkollegium für die Unterstützung beim Drachenbootrennen der Jugend- und Sportkommission (siehe auch Seite 32) und informierte über die am 7. Juli stattfindende Fahrradtour zwischen Konz und Saarburg (siehe auch Seite 29).

Des Weiteren machte er den Vorschlag, dass sich die Gemeinde am Recyclinghof der Firma Hein in Bech-Kleinmacher beteiligen sollte.

In Bezug auf die Baugenehmigung der "Auberge de Trintange" antwortete Bürgermeister Louis Oberhag, er sei sich seiner Verantwortung bewusst.

Eine Beteiligung am Recyclinghof der Firma Hein werde man prüfen, so der Bürgermeister weiter.

Rat **Gaston Knepper** wollte in Erfahrung bringen, wann der definitive Straßenbelag in der "Rue du Bassin" verlegt werde.

Bedingt durch den alten toxischen Straßenbelag sei nach der bestmöglichen und preisgünstigsten Entsorgung desselben gesucht worden, was zur Verzögerung geführt habe. Der neue Belag werde in absehbarer Zeit gelegt, so der Bürgermeister.

Lors de la réunion du mardi 12 juin 2012, le Conseil communal est en nombre, le bourgmestre Louis Oberhag préside la séance.

Après la signature de titres de recette (2011: 441.781,08€ et 2012 : 500.089,88€), le Conseil accorde des décharges à hauteur de 0,70 € au receveur communal. Les restants à poursuivre 2012 se chiffrent à 6.696,95 €.

Après le vote supplémentaire de 81.000 € pour l'acquisition d'un conteneur équipé devant accueillir une classe du cycle 1 de l'École fondamentale de Trintange, le Conseil désigne le bourgmestre Louis Oberhag comme délégué aux transports publics.

Les règlements communaux suivants sont votés:

1. Mise à disposition de la main d'œuvre communale (salaire horaire: 30 €) et de l'équipement communal (voir tableau à la page 8)
2. Octroi d'une subvention pour l'installation d'appareils électroménagers: refonte.

Le Conseil crée un complément d'allocation de vie chère à savoir 30 % du montant accordé par le Fonds national de solidarité, tout en soulignant que la demande doit être introduite auprès de l'Office social commun de Remich.

Les conventions suivantes sont votées:

1. Photographes documentant la vie communale (Martin Bohler se retire de la table de séance).
2. Mise en page du bulletin communal par Steve Hopp.
3. Échange d'un bien immeuble (Buchholz-Dacullo).
4. Acquisition d'une parcelle de bois au prix de 2.170 € (21,70 ares), partie venderesse : Famille Mousel-Lamesch.

Suite à la création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle (CDD), le Conseil crée un poste d'employé communal (éducateur) à hauteur de 40 heures par semaine.

Pour l'organisation de son tournoi, un subside extraordinaire de 3.000 € est alloué au Club équestre Pegasus, avec 5 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention.

En séance à huis clos, l'ingénieur technicien Mike Scholtes est nommé définitivement avec 6 voix pour et



Der neue Schulcontainer für die zusätzliche Klasse des Kindergartens

Le nouveau conteneur pour la classe additionnelle du cycle 1



1 voix contre. La candidate Sharon Krack est proposée d'être affectée au cycle 1 de l'École fondamentale de Trintange pour l'année scolaire 2012/2013. La démission de Laura Frantzen est acceptée et Jérôme Alex Reiland est nommé éducateur à la maison relais «Am Kiischtenascht» de Trintange.

Sauf mention spéciale, toutes les décisions sont prises à l'unanimité des membres présents.

#### Questions des conseillers au Collège:

##### **1. Fabio Secci :**

1.1 Constate la réception par la poste de la convocation de l'ordre du jour le jeudi, tandis que la réunion a lieu le mardi.

1.2 Autorisation de construire pour la crèche à Trintange.

*Le bourgmestre ne retirera pas l'autorisation.*

1.3 Congé politique supplémentaire suite à l'entrée en vigueur d'une nouvelle législation.

*Le point sera mis à l'ordre du jour d'une prochaine séance du Conseil.*

1.4 Principe du mode d'envoi d'une question d'un conseiller.

*Courriel, poste, oralement.*

##### **2. Jean-Claude Ruppert :**

2.1 Auberge de Trintange (autorisation de construire)/lenteur du dossier/conformité du dossier/attention particulière requise

*Le bourgmestre est tout à fait conscient de sa responsabilité.*

2.2 Remerciement pour le soutien du Collège à l'organisation du Drachebootsrennen »

2.3 Information : organisation d'un tour en vélo le samedi 7 juillet (Konz-Saarburg).

2.4 Possibilité d'une participation communale au centre de tri de la société Hein.

##### **3. Gaston Knepper: Tapis « rue du Bassin »**

*Les travaux seront effectués sous peu.*

## Tarifs personnel et machines du service technique:

Salaire horaire	30 €/heure
Remorque pour camionnette	5 €/heure
Chargeur frontal tracteur	15 €/heure
Balayeuse frontal tracteur	20 €/heure
Salaire horaire	30 €/heure
Tracteur	15 €/heure
Camionnette	20 €/heure
Remorque pour tracteur	5 €/heure
Balayeuse deby	35 €/heure
Débroussailleuse	20 €/heure
Roto trancheuse	20 €/heure
Compresseur	15 €/heure

Emploi des machines communales seulement par le personnel communal

#### **Tarifs machines sans personnel communal:**

Plaque vibreuse	30 €/jour
Group électrogènes	45 €/jour
Pompes à eau	35 €/jour
Aérateur à gazon	40 €/jour
Motoculteur	25 €/jour
Armoire électrique 40 AMP	50 €/jour
Transpalette 2000 kg	20 €/jour



# Abschied Fernand Urhausen

28.06.2012

Fernand Urhausen hat die ersten 40 Ausgaben der Nouvelles aus der Gemeinde Waldbredimus maßgeblich mitgestaltet.

Nach seinem Eintritt ins Rentenalter hat er sich aus der Informationskommission zurückgezogen.

Am 28. Juni 2012 wurde Fernand Urhausen im Rahmen einer kleinen Feierstunde im Restaurant „La Tourelle“ in Stadtbredimus von den Mitgliedern der Informationskommission und des Gemeinderats verabschiedet.

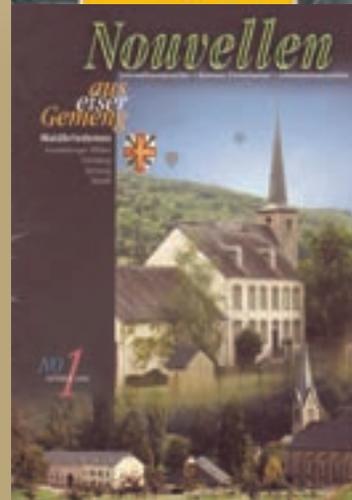
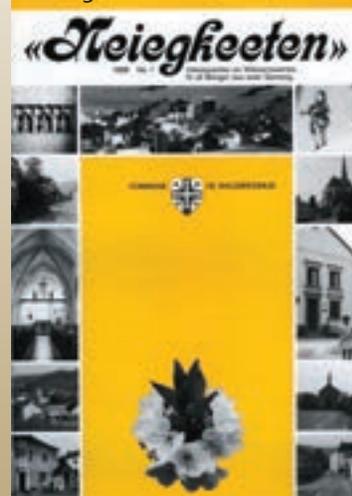
Bürgermeister Louis Oberhag überreichte mit Dankesworten ein kleines Präsent. Fernand Urhausen bedankte sich und zog ein positives Resümee seiner Arbeit und gab mit nachdenklichen Worten einen hoffnungsvollen Ausblick auf seinen zukünftigen Lebensabschnitt.

Le 28 juin 2012 les membres de la commission information de la commune de Waldbredimus se sont réunis à Stadtbredimus au restaurant “La Tourelle”. Au cours d’une cérémonie sympathique ils ont rendu hommage à M. Fernand Urhausen qui est l’instigateur et l’élaborateur des Nouvelles de la commune. Après 12 ans d’engagement exemplaire et la publication de 40 numéros des “Nouvelles”, M. Fernand Urhausen part à la retraite bien méritée.

Le bourgmestre Louis Oberhag le remercia de son énorme travail au service de la commune et lui remit un joli cadeau. Le lauréat traça un bilan positif sur son activité passée et se réjouit de pouvoir profiter de sa nouvelle tranche de vie.



Bereits 1988 erschienen 2 Ausgaben des Informationsblattes “Neiegkeeten” unter der Leitung von Fernand Urhausen.



Die 1. Ausgabe der Nouvelles im Jahr 2000



v.l.n.r.:

Erika Urhausen-Cramer, Fabio Secci, Gilbert Godart, Georges Birkel, Thomas Wolter, Fernand Urhausen, Louis Oberhag, Martin Bohler, Jouko Menger, Marcelle Mangen, Jos Jung, Jean-Claude Ruppert



# Schoukllassen 2012/2013



**Cycle 2.1**

Léierin: Danielle Schoux  
v.l.n.r. Ben Strätling, Jéssica Pereira Silva, Yana Caye,  
Matteo Pierini, Sara Nilles, Samuel Calado Valerio



**Cycle 3.2**

Schoulmeeschter: Michel Steffen  
v.l.n.r. Aurélie Cherrier, Anouk Heynes, Inês Santos Moura,  
Mala Kent, Jessica Kremer, Joanne Oms, Yann Cordewener,  
Charlotte Lambrechts, Robine Oms



**Cycle 2.2**

Léierin: Michèle Pasciolla  
v.l.n.r. Jérémy Lima Rodrigues, Daniel Knepper, Andrea  
Rodrigues Aparício, Lily Weis, Selma Erovic, Federica  
Tropiano, Tim Entringer, Timmy Differding, Max Jacoby, Joel  
Arema, Lucas Oliveira, Benjamin Bodker  
Um Buedem: Hannah Mackenzie, Lisa Jacoby, Noe Tropiano



**Cycle 4.1**

Léierin: Véronique Foetz  
v.l.n.r. Gabriel Tropiano, Thomas Mackenzie, Jeff Langers,  
Matteo Delmonte, Ajdin Hajder, Fransisco Pedro, Thomas  
Lambert, Pol Pishvaie, Julia Lux, Eileen Dos Santos



**Cycle 3.1**

Schoulmeeschter: Georges Birkel  
v.l.n.r. Pauline Cherrier, Jeff Caye, Massimo Pierini, Noé  
Ribeiro, Max Cordewener, Tom Kremer, Tammy Hopp



**Cycle 4.2**

Schoulmeeschter: Volker Becker  
v.l.n.r. Jordan Kent, Lisa Entringer, Angela Tang Fernandes,  
Isabelle Rennel, Melissa Lima Rodrigues, Sam Hubert,  
Louis Hopp



**Cycle 1  
(Spillschoul)**

Léierin: Claudine Reuter  
v.l.n.r. Ivan Tropiano, Bob Apel, Yan Ribeiro, Ryan Rodrigues, Honorine Chenet, Shenna Kent, Zoé Mathias, Billy Troes, Alex Ward, Agnes Chenet, Lilly De Cillia



**Cycle 1  
(Spillschoul)**

Léierin: Sharon Krack  
v.l.n.r. Raphaël Colling, Mariana Santos Moura, Amanda Schmit, Tara Paulus, Chiara Lopes, Shems-Diyaa Storme, Afonso Rodrigues Fajardo, Nora Barthel, Loic Felten, Nastja Knepper, Thibaut Cherrier, Kemal Muric



**Cycle 1  
(Précoce)**

Léierin: Claudine Hemmen, Educatrice: Carla Murias  
v.l.n.r. Chloé Felten, Djamila Lima Leal, Alexandra Colling, Kiana Monti, Lionel Colling, Filipe Calado Valerio, Louis Weis, Diogo Pereira Silva, Ruben Araujo Alexandre



**D'Educatricen aus der Maison Relais**

v.l.n.r. Silvia Bento, Malou Ripinger, Stéphanie Felten, Joceline Martins, Steffi Baldelli, Brigitte Fournel





# Eine unvergessliche Woche in Paris

11.06.2012 - 15.06.2012

## Montag, 11. Juni

Gegen 7:40 Uhr trafen wir uns in der „Gare de Luxembourg“ mit Herrn Reimen und mit Julie, unserer Begleiterin. Nach ungefähr 2 Stunden Fahrt im TGV erreichten wir unser Ziel, die Gare de l'Est in Paris. Wir teilten uns in 2 Gruppen auf und nah-



men die Métro in Richtung Jugendherberge. Dort stellten wir unser Gepäck ab und spazierten bis zum Park der „Place des Vosges“.

Nach dem Mittagessen machten wir uns zu Fuß auf den langen Weg zum „Centre Pompidou“ und später zur „Notre-Dame“.

Im Hotel Fourcy, unserer Unterkunft, nahmen wir unser Gepäck und schleppten die Koffer auf unsere Zimmer. Nachdem jeder sich ein wenig in seinem Zimmer eingelebt hatte, machten wir uns auf den Weg zum „Trocadéro“, wo wir die schöne Aussicht auf den Eiffelturm genossen.

Zum Abschluss unseres ersten Tages fuhren wir noch zur „Place Vendôme“ und bewunderten die teuren Boutiquen. Um 10 Uhr abends fielen wir todmüde in unsere Betten und schliefen sofort ein.

## Dienstag, 12. Juni

Nach dem Frühstück machten wir uns auf den Weg zum Opernhaus „Opéra Garnier“.



Die Oper ist ein sehr großes, schönes und edles Gebäude mit zwei großen goldenen Statuen auf dem Dach.

Nun fuhren wir weiter zum Musée Grévin. Direkt am Eingang lächelten George Clooney und Brad Pitt uns entgegen. Jackie Chan, Madonna, Bruce Willis und Michael Jackson waren weitere beliebte Fotomotive.

Leider verging der Morgen wie im Flug und es war schon Zeit, um essen zu gehen. Im Hard Rock Café verspeisten wir den besten Hamburger überhaupt.

Mit vollem Bauch stiegen wir nachmittags die Treppen zur „Sacré-Coeur“ hinauf, die im Stadtviertel Montmartre steht.

Nun liefen wir zur „Place du Tertre“, wo wir eine Stunde alleine umherlaufen durften. Die Jungs wollten sich unbedingt karikaturieren lassen. Die Mädels schauten sich in den Souvenirshops um.

## Mittwoch, 13. Juni

Gegen 9 Uhr sind wir mit der Métro zum Eiffelturm gefahren. Manchen von uns wurde schwindelig beim Hinaufsteigen der zahlreichen Treppenstufen bis zum 2. Stock. Hier nahmen wir den Fahrstuhl, um zum



3. Stock zu gelangen. Man hatte eine wunderschöne Aussicht über ganz Paris aus 300 Metern Höhe.

An der Place Charles-de-Gaulle schossen wir einige Fotos vom „Arc de Triomphe“. Währenddessen reservierte Herr Reimen 12 Plätze in einer Sandwicherie.

Mit vollem Bauch marschierten wir die „Champs Elysées“ hinab. Diese Straße gilt als die teuerste Straße von Paris.

Unterwegs zum Louvre begegneten wir vielen „fliegenden“ Händlern, die Eiffeltürme, Sonnenbrillen, gefälschte Handtaschen und Hüte verkauften.

Es war sehr heiß, die Sonne drückte auf



bahn von Indiana Jones.

Nun besuchten wir das „Discoveryland“. Dort gab es noch eine Achterbahn, wo man während der Fahrt mit Laserkanonen auf Ziele schießen musste.

Nebenan mussten wir uns in einen Raumschiffsimulator setzen. Ein Anfängerpilot flog uns durch das Weltall. Doch plötzlich musste er gegen das Böse kämpfen. Wir wurden alle kräftig durchgerüttelt.

Gegen Abend bewegten wir uns wieder in Richtung Eingang des Parks. Herr Reimen verkündete: „Jetzt könnt ihr noch eine halbe Stunde shoppen gehen!“ Darüber waren alle erfreut. Die Jungs rannten in die einen Läden, die Mädchen huschten in die anderen.

Nach dem Abendessen in unserer Jugendherberge bat Herr Reimen uns, eine dicke Jacke mitzunehmen, denn wir wollten noch

unsere Köpfe und wir setzten uns ans Wasser neben der Glaspyramide.

Nach dem Abendessen besuchten wir noch „La Défense“, das ist ein Stadtviertel von Paris, wo fast nur Wolkenkratzer stehen.

#### **Donnerstag, 14. Juni**

Wir waren alle sehr aufgeregt, denn heute fuhren wir ins Eurodisneyland. Schon beim Aussteigen aus dem RER entdeckten wir den Eingangsbogen des Parks. Begeistert rannten wir zu einer Stelle, wo unsere Rucksäcke kontrolliert wurden. Endlich durften wir durchs Drehkreuz gehen. Zuerst gingen wir ins „Frontierland“, wo wir das Geisterhaus besuchten.

Unser nächster Weg führte uns ins „Adventureland“. Dort gab es die Achter-





mit dem „Bateau Mouche“ fahren. Wir nahmen auf einer Bank auf dem Oberdeck Platz. Vom Schiff aus konnte man viele Sehenswürdigkeiten sehen, wie z.B. die „Notre-Dame“, den Eiffelturm, ...

### **Freitag, 15. Juni**

Am letzten Tag fuhren wir mit der Métro außerhalb von Paris in Richtung „Cité des Sciences“. In der „Géode“, einem riesigen, kugelförmigen Kinosaal, sahen wir einen Film über Baby-Orang-Utans und Baby-Elefanten, die von Menschenhand aufgezogen wurden.

Es folgte der interessante Teil des Museums: Wir durften alleine herumlaufen

und viele Experimente zu den Themen Mathematik, Optik, Naturwissenschaften usw. machen. Nachdem wir uns mit einem Sandwich gestärkt hatten, entdeckten wir hinter der „Cité des Sciences“ ein riesiges U-Boot.

Nun war es aber leider schon an der Zeit aufzubrechen. Erschöpft holten wir unsere Koffer in der Jugendherberge ab und begaben uns zur Gare de l'Est. Im Eiltempo raste der TGV in Richtung Luxemburg, wo die müden, aber zufriedenen Kinder bereits sehnsüchtig von ihren Familien erwartet wurden.

Autoren: Klasse 4.2 2011/2012

*Aliki, Kim, Lynn, Michelle, Vanesa, Yasmine, Leandro, Harold, Pol und Xavier*

v.l.n.r. :  
Pol Lombardi,  
Harold Lambrechts,  
Julie Quintus,  
Xavier Pinho,  
Lynn Ruppert,  
Leandro Oliveira,  
Michelle Langers,  
Vanesa Ljutevci,  
Kim Kremer,  
Aliki Menidiatis,  
Yasmine Mathias





# PRS: Plan de Réussite Scolaire

11.07.2012

Förderung der Lesemotivation und Ökologie im Schulalltag waren dieses Jahr die 2 Schwerpunkte des PRS (Plan de réussite scolaire).

Nach Vorleseateliers mit anschließenden Zusatzübungen und Leserallyes in den zwei ersten Trimestern standen im dritten Trimester verschiedene Theateraufführungen sowie eine Ausstellung über Ökologie und Nachhaltigkeit auf dem Programm.

*Promouvoir la motivation de la lecture et l'écologie dans le quotidien scolaire étaient les 2 points principaux du PRS (plan de réussite scolaire) de cette année.*

*Après des ateliers de lecture suivis d'exercices supplémentaires et des «rallyes de lecture» aux deux premiers trimestres, des représentations théâtrales ainsi qu'une exposition sur l'écologie et le développement durable se trouvaient sur le programme du troisième trimestre.*

## Cycle 2:

“Vier Fabeln”, “Das Gänseblümchen”, “Der Löwe und die Maus”, “Wie du mir, so ich dir”.

## Cycle 3:

“Den éiwegen Sträit zwëschen de Rappdeckelen an de Fatzbeidelen”

## Cycle 4:

“Der Mensch vor dem Gericht der Tiere”



David Reimen war während der letzten 6 Jahre Präsident des Schulkomitees.





## PRS: Plan de Réussite Scolaire

suite



Elemente der Ausstellung zum Thema Nachhaltigkeit und Naturschutz

*Elements de l'exposition sur l'écologie et le développement durable*



## Wibbel an Dribbel

10.07.2012

En Dönschdeg, den 10. Juli, konnten d'Schüler aus dem Cycle 3.2 e flotten Dag an der Coque um Kierchbiereg verbréngen. 14 Sportsfederatiounen hunn hir Aktivitéiten virgestallt an d'Kanner opgefuerdert matzemaachen.



# En apaarte Fall aus dem Trëntengerdall

*Dëst Gedicht huet de Josy Braun (14.01.1938 - 03.08.2012) 1964 geschriwwen*

E Bauer vun Trënteng stoung spéit bis an d'Nuecht,  
wann d'Kiischtenzäit koom, bei de Kiischtebeem Wuecht;  
Um Bockel eng Flënt, fir déi Déif, déi et won,  
am Bongert beim Haus u seng Kiischten ze gon.

Hei, dës Nuecht, du koom een! De Bauer hëlt d'Klak,  
e Knuppert, e Fluchen a flupp, wéi ee Sak  
trëllt ee vun der Leeder a schléit der mam Réck  
de lange Wee duer an e Brockelchersstéck.

D'ganzt Haus gët hellwakreg a spréngt aus dem Bett:  
de Bopes an d'Bom an dem Bauer säi Kätt  
a bësle mat Känki, mat Utsch a mat Pouf  
an d'Däischtert a fannen dem Noper säi Bouf.

Dee gäere bei d'Léini an d'Kummer wollt ran,  
fir mat him zesumme franséisch nach ze man.  
De Bauer kuckt d'Luucht aus an d'Léini kuckt rof:  
"So Papp, loos e goën, en huet jo séng Stroff!"

De Papp réckelt d'Kap an d'Akaul an denkt no.  
Da paakt en de Borscht a bekuckt e ganz schro:  
"Ech biichten op d'siwent Gebot, ech si paff,  
et schéngt mer, méng Schrouden hunn d'sechst hei getraff!"



*Dës Foto gouf 1958  
vum franséische Militär  
gemat. Mir kruten se  
vum Här Paul Vanolst.*

# Eis Jugend um Velo

Saison 2012



Cédric Godart



Louis Hopp

Six kids living in Waldbredimus and Trintang: Scott Thiltges, Cédric Godart, Tom Rees, Edie Rees and Cecilia Rees from the club LG Alzingen and Louis Hopp from VC Schengen all took part in this years' National Cycling Championships, held in Tétange in June. Being one of the smallest communes in the Grand-Duchy, we nevertheless can be very proud on our youth, both with the number of cyclists out of our villages as well as with their results.

## Minimes:

- Cecilia Rees finished 11th in total, 2nd girl
- Louis Hopp finished 20th

## Cadets:

- Edie Rees finished 15th in total, Champion Girl

## Débutants:

- Cédric Godart finished 5th
- Tom Rees finished 8th

## Elite U23:

- Scott Thiltges finished 13th

The championship is the climax of a year worth of training and racing; most kids race every weekend from April until September and then when they are old enough, go on to do cyclo-cross in the winter as well. In 2010 Scott Thiltges was Vice Champion in Cyclocross and went on to race for Luxembourg in the World Cyclocross Championships in Tabor (CZ).

This year Cedric Godart and Tom Rees have already raced in the 'Tour de l'Ain', cadets - a five-day-stage

*Sechs Kinder und Jugendliche aus Waldbredimus und dem Trintingertal, Scott Thiltges, Cédric Godart, Tom Rees, Edie Rees und Cecilia Rees vom Verein LG Alzingen und Louis Hopp vom VC Schengen haben in diesem Jahr im Juni an den Nationalen Radmeisterschaften in Tetingen teilgenommen. Obwohl wir eine der kleinsten Gemeinden im Großherzogtum sind, können wir sehr stolz auf unsere Jugend sein, sowohl hinsichtlich der Zahl der Radfahrer aus unseren Dörfern, als auch mit Blick auf ihre Ergebnisse.*

## Minimes:

- Cecilia Rees wurde insgesamt 11. und 2. bei den Mädchen.
- Louis Hopp wurde 20.

## Cadets:

- Edie Rees wurde insgesamt 15. und Landesmeisterin bei den Mädchen.

## Débutants:

- Cédric Godart wurde 5.
- Tom Rees wurde 8.

## Elite U23:

- Scott Thiltges wurde 13.

*Die Meisterschaft ist der Höhepunkt des Jahres, für den sich Training und Radfahren lohnen. Die meisten Kinder fahren von April bis September an jedem Wochenende ein Rennen. Ab dem Alter von 14 Jahren nehmen sie im Winterhalbjahr an Quersfeldeinrennen teil (Cyclocross). 2010 war Scott Thiltges Vizemeister im Cyclocross und nahm für Luxemburg an den Cyclocross-Weltmeisterschaften in Tabor (CZ) teil.*

*In diesem Jahr fuhren Cedric Godart und Tom Rees bereits bei der "Tour de l'Ain" für Cadets mit - ein Etappenrennen über 5 Tage in Frankreich. Außerdem startete*



*Cecilia Rees ist Vize-Landesmeisterin bei den Mädchen der Alterskategorie Minimes*

*Teamkollegen: Tom Rees und Cédric Godart*



Scott Thiltges



Edie Rees



Tom Rees

race in France. Tom also raced in the 'Vattenfall Youngclassics' 3 day stage race in Hamburg with team Luxembourg.

Louis Hopp participated in a training camp in the German Schwarzwald with his club.

Edie and Cecilia Rees competed in the 'European Junior Cycling Tour Assen', Holland.

From the 7th -9th September was the 'Critérium Européen des Jeunes' an international stage race for debutants. Stage1 was in Alzingen, stage 2 in Orscholz and stage 3 in Walferdange. Cédric Godart and Tom Rees both raced for LG Alzingen and Scott Thiltges was the team mechanic.

Tom beim 3-Tage-Etappenrennen "Vattenfall Youngclassics" in Hamburg im Team Luxembourg.

Louis Hopp beteiligte sich mit seinem Verein an einem Trainingslager im Schwarzwald.

Edie und Cecilia Rees stellten sich dem Wettkampf bei der "European Junior Cycling Tour Assen" in Holland.

Vom 7. bis 9. September fand das "Critérium Européen des Jeunes" statt, ein internationales Etappenrennen für Débutants. Die erste Etappe wurde in Alzingen, die 2. Etappe in Orscholz und die 3. Etappe in Walferdange gefahren. Cédric Godart und Tom Rees starteten für den LG Alzingen und Scott Thiltges war Teammechaniker.



Scott Thiltges auf seinem Zeitfahr-Rennrad



Edie Rees bei der diesjährigen Siegerehrung

# Vakanzaktivitéiten: 4 Elementer

16.07.2012 -20.07.2012



Och dëse Summer konnten all Kanner aus der Schoul ab dem Cycle 2 sech fir d'Vakanzaktivitéiten vun der Maison Relais umellen. Ënnert dem Thema "4 Elementer", hunn d'Kanner hir Ideen gesammelt an och flott Plakater zesummegehallt. D'Thema war lancéiert an dunn ass et drëm gaangen d'ganz Woch Aktivitéiten ronderëm eis 4 Elementer zemaachen, wéi zum Beispill Atelierer mat Brenn-Pen, Blumme planzen, Globus bastelen, Biller fir an d'Schoul ophänken. Fir kënnen vun der Natur ze profitéieren, stung och en Ausflug op Irrel an d'Teufelsschlucht um Programm.



# Summervakanz an der Maison Relais...

11.07.2012



Ewéi all Schoulvakanz proposéiert d'Équipe aus der Maison Relais de Kanner ee neit Thema pro Woch. Esou haten d'Kanner aus der Maison Relais dës Summervakanz all Zort Atelieren ronderëm folgend Themen: Déieren, Piraten, Indianer, Wieder, Faarwen, Summer, Ënnerwaasserwelt an Olympiaden.

D'Kanner konnten hir Kreativitéit ausdrécken am Molen awer och am Bastelen; si hunn och

verschidden Techniken entdeckt a mat aller-lee Material geschafft. Si sinn an der Géigend spazéiere gaang, op Ausflug gefuer, wann net souguer op Ieselen geridden. Si sinn natierlech ëmmer frou op verschidde Spillplazen ze goen, a wann d'Wieder et erlaabt, wéi dëst Joer, mat Waasser ze spillen, an dat ëmmer no engem passenden Brainstorming fir all Thema.



# 67. Kiischtefest am Dall

01.07.2012

E Sonnden, den 1. Juli 2012 huet d'Trëntenger Musek hiert 67. Kiischtefest zu Trënteng op der Duerfplaz organiséiert. Dëst Joer war déi 42. International IVV-Vollekswanderung vun 5, 10 an 20 km.

Moies war den traditionelle Kiischtemaart mat Kiischteprodukter an e Flou- an Konschthandwierksmaart.

Mëttes stoungen Kiischtejicken mat gebootschte Gromperen an Zalot, Wirschtecher mat Gromperenzalot, Spezialitéiten vum Grill a Kebab um Menu. D'Greiveldénger Musek huet de Concert-Apéritif gespillt.

Am Nomëtten huet d'Linedancegrupp vum Club Senior Syrdall a Muselheem gewisen, wat si kënnen an duerno huet d'Harmonie Municipale aus dem Rollingergronn e formidable Concert présentéiert. Owes huet den „One-Man“ Danzorchester Romain Kerschen fir e flotten Ofschloss vum Kiischtefest 2012 gesuergt.

D'Wieder huet tiptop matgespillt an och dëst Joer war d'Kiischtefest nees e groussen Erfolleg an et konnte vill Leit vun no a wäit begréisst a begeeschtert ginn.

D'Trëntenger Musek seet nach eng Kéier alle Leit villmols Merci déi dozou bäigedroen hunn, dass och dëst Joer d'Kiischtefest nees esou gutt iwwert d'Bühn gaangen ass.



Julie Müller bakt Pfannkuchen aus biologischen Zutaten





v.l.n.r.:  
Philippe Birkel,  
Claudine Doerfel,  
Patricia Doerfel,  
Matthieu Wittmann



v.l.n.r.:  
Jange Georges (Peping),  
Josiane Peping-Gaspar,  
Louis Oberhag,  
Jos Muller

Recke Josy (Neiers) und sein Kramer  
Jahrgang 1967



Fabio Secci mit seinem Fiat 500 Jahrgang 1969



Romain Flammant und Schlass Jos (Jung)



Grools Ren (Entringer), Uedems Ern (Seffer)  
und Baure Josy (Mangen) vor René's Ferguson  
anno 1949



# Summerturnéier zu Briedemes

organiséiert vum Reitclub Pegasus

de 15., 16., 17. Juni, de 22., 23., 24. Juni an de 3., 4., 5. August 2012



## Sprangturnéier vum 15., 16. a 17. Juni 2012

Dat vum Club Equestre Pegasus organiséierten Turnéier "Waldbredimus Classics" huet grouse Succès bei Reider a Publikum font. Beim derzäit gréissten nationalen Sprangturnéier, un deem 9 Natiounen deelgeholl hunn, waren 175 Reider mat 412 Päerd gemellt.

Zefridden kuckt de Reitclub Pegasus op säi Summersprangturnéier zrëck: trotz dem ville Reen dee samschdes erofgaangen ass, ware ganz vill Reider um Start. Dass d'Turnéier dee groussen Erfolleg hat, ass virun allem der gudder Reitpist vu Briedemes ze verdanken. Um Programm ware scho freides mëttes Springpferdeprüfungen vun de Klassen A an L (Sieger Steffen Hauter aus Däitschland) bis M\* mat Steechen (Sieger Basile Bettendorf). D'Haaptprüfung vum Samschdeg, en S-Sprangen gouf gewonnen vum Ken Gruber op Ajaccio virum Elmar Vinkelau an Gerd Geyer aus Däitschland.



Leider huet et owes esou vill gereent, dass den Jump & Drive huet mussen ofgesot ginn (wéinst dem Auto, dee net méi am Waasser fuere konnt); déi Prüfung gouf



Bürgermeister Louis Oberhag und die Schöffen Martin Bohler und Thomas Wolter

duerch e Stafettesprangen ersat. Beim uschlëssenden Barriersprangen ënner Flutlicht waren 11 Reider um Start: geridden gouf bis eng Héicht vun 1,80m, wat

5cm méi waren, wéi dat lescht Joer. No der leschter Ronn sinn de Kim Grangenette, d'Conny Fraiture an de Mike Lepiem als Sieger erausgeridden.

Sonndes goufe Prüfungen vun A\*, A\*\*, L, M\* an S\* ugebueden. D'Haaptprüfung, de Grand Prix de la Commune de Waldbredimus, en S-Sprangen mat Steechen, ass erëm gewonne ginn vum Ken Gruber op Charante virum Steffen Hauter an Thorsten Volz aus Däitschland.

D'Gemengevertrieder hunn dem Sieger d'Coupe offréiert.

Les «Waldbredimus Classics», organisés par le CEP ont connu un grand succès chez les cavaliers nationaux et internationaux, ainsi que chez les spectateurs. 175 cavaliers de neuf nationalités différentes étaient inscrits au tournoi de sauts d'obstacles, à present le tournoi national de la plus grande envergure.

En rétrospective le club est satisfait des résultats du tournoi, malgré la pluie abondante tout au long des épreuves. Le tournoi doit son succès avant tout à la carrière excellente de Waldbredimus.

Le vendredi après-midi on offrait aux jeunes chevaux des épreuves des classes A et L (vainqueur Steffen Hauter de l'Allemagne) et M\* avec barrage (vainqueur Basile Bettendorf).

L'épreuve-phare du samedi de la classe S fut gagnée par Ken Gruber sur Ajaccio, suivi par Elmar Vinkelau et Gert Geyer de l'Allemagne.

Malheureusement on n'a pas pu présenter le Jump and Drive en raison de la pluie abondante (la voiture n'avancait plus sur la piste inondée). Cette épreuve fut remplacée par une course de relais. L'épreuve suivante se présentait sous des flots de lumière où 11 cavaliers étaient au départ; la hauteur maximum des obstacles était de 1,80m, de 5 cm plus élevée que l'année précédente. Après le dernier tour Kim Grangenette, Conny Fraiture et Michel Lepiem étaient vainqueurs.

Le dimanche les épreuves allaient de A\*, A\*\*, L, M\* à S\*. L'épreuve-phare, le Grand Prix de la Commune de Waldbredimus du niveau S\* avec barrage fut, comme le jour précédent, gagnée par Ken Gruber sur Charante, suivi de Steffen Hauter et Torsten Volz de l'Allemagne.

Les représentants de la commune ont offert la coupe au vainqueur.

## Dressurturnéier vum 22. 23. a 24. Juni 2012

D'„Waldbredimus Classics“ hunn an der Dressur Prüfungen vun de Klassen E, A, L, M an S ugebueden mat engem Reiter-Wettbewerb fir di jonk Reider.

Well souvill Nennungen waren, huet de Club decidéiert, schon freides mat den Dressurpferdeprüfungen unzefänken.

D'Jugendreiterprüfung vum Sonndeg huet och gezielt fir den Heinrich Stroemer Cup; d'Prüfungen vun de Leeschtungsklassen 5 a 6 waren och di lescht Qualifikatioun vum Beck Immo Future Cup.

Besonnesch interessant war sonndes mëttes eng Dressur vun der Klass S, déi gewonne gouf vum Marco Ulrich op Fiders Legat mat 789 Punkten

Als Ofschloss war eng Kür no Musek vun der Klass M um Programm, déi och vum Marco Ulrich gewonne gouf mat 28.58 Punkten, déi kéier mat sengem Pærd Lord-Magique.



Les «Waldbredimus Classics» ont offert une multitude d'épreuves de tous les niveaux, à savoir une épreuve pour jeunes cavaliers et les classes E, A, L, M et S.

En raison du nombre élevé des inscriptions, le club a décidé de débiter le tournoi déjà le vendredi.

L'épreuve pour jeunes a été prise en compte pour le Heinrich Stroemer Cup et les épreuves pour les catégories 5 et 6 étaient en même temps la dernière qualification pour le Beck Immo Future Cup.

Le dimanche, une épreuve très intéressante de la classe S fut gagnée par Marco Ulrich sur Fiders Legat avec un total de 789 points. C'était lui aussi le vainqueur de l'épreuve finale, une épreuve de figures libres réalisées sur un fond musical; cette victoire-ci a été réalisée grâce à son cheval Lord-Magique avec un total de 28,58 points.

## Fillechampionnat a Championnat vun de Lëtzebuenger Sprangpærd an Zesummarbecht vum CEP mam Lëtzebuenger Studbook vum 3. bis de 5. August 2012

Bei herrlichem Summerwieder sinn 3 Deeg laang d'Championnat vun de Lëtzebuenger Sprangpærd an Fillechampionnat vum SCSL ofgehale ginn. Als Riichter waren di däitsch Experten Dr Hanno Dohn a Gert Hauter ageluede ginn. Si ware begeeschtert vun der gudder Qualitéit vun de Fillen, déi si eenzel kommentéiert hunn. Den SCSL dærf also zouversichtlech an d'Zukunft kucken.

Bei de 4-järeege Sprangpærd sinn der 22 fir d'Qualifikatioun un de Start gaangen. 17 Pærd hu sech qualifizéiert, dovun 11 mam Brand vum SCSL.

Bei de 5-järeege Sprangpærd waren der 17 um Start. No 2 Qualifikatiounsronden hu sech 14 Pærd qualifizéiert, dovun 6 mam SCSL-Brand.

Bei de 6-järeege Sprangpærd waren der 14 um Start. No 2 Qualifikatiounsronden hu se sech alleguer qualifizéiert, dovun 3 mam Brand vum SCSL.

Un temps estival superbe a agréablement facilité le déroulement du championnat des poulains et des jeunes chevaux de saut luxembourgeois.

Les responsables avaient invité deux experts allemands Dr. Hanno Dohn et Gert Hauter qui se faisaient un plaisir de juger les poulains présentés. Ils louaient les progrès qualitatifs des poulains et ils ont encouragé le SCSL de poursuivre cette évolution à l'avenir.

Chez les 4 ans, 22 chevaux prenaient le départ et 17 chevaux se sont qualifiés pour la finale, dont 11 inscrits à la naissance au SCSL.

Chez les 5 ans, 17 chevaux prenaient le départ. Après 2 qualificatives 14 chevaux se sont qualifiés pour la finale, dont 6 inscrits à la naissance au SCSL.

Chez les 6 ans, 14 chevaux prenaient le départ. Après 2 qualificatives 14 chevaux se sont qualifiés pour la finale, dont 3 chevaux inscrits à la naissance au SCSL.



# Grillfest vun de Pompjeeën

16.06.2012



Wann och dëst Joer samsdes d'Wieder net mat-gespillt huet, hu sech d'Pompjeeën de Courage net huele geloss an hunn hir Gäscht zur vollsten Zefriddenheet mat Spezialitéiten vum Grill zervéiert.

Sonnes dogéint ass awer bei herrlechem Wieder, mat nëmmen Sonn de ganzen Dag iwver, d'Fest weidergaang mat virop engem schéine Concert-Apéritif gespillt vun der Musek vun Trënteng.

Vill Leit aus eiser Gemeng an och Frënn a Bekannten aus der ganzer Emgéigend hu sech d'Paschtéit oder soss ee Menu gutt schmaache gelooss.

Selbstverständlech hunn och déi gutt Eisekuche vum "Luc la Gaufre" während deenen 2 Deeg net gefeelt an d'Fest konnt sondes am spéiden Owend zur vollsten Zefriddenheet ofgeschloss ginn.



David Weber, Jil Becker a Cecilia Rees



Max Ruppert



Mme Raus, Maisy a Jos Ruppert, Dany Pishvaie



Alain a Mariette Colletin-Lippert, Till Kodar

# Völkerballturnéier vun de Pompjeeën

09.06.2012



Das diesjährige Völkerballturnier der Region Osten wurde am Samstag den 09.06.2012 in der Sporthalle von Wasserbillig ausgetragen. Unsere Mannschaft der Jugendwehr Waldbredimus bestand aus 9 Jugendlichen. Trotz großer Motivation gelang ihnen der Einzug ins Finale leider nicht. Sie konnten immerhin noch einen guten 7. Platz unter 10 teilnehmenden Jugendfeuerwehren erzielen. Die Jugendlichen hatten trotzdem

viel Spaß und Freude an diesem schönen Tag, den sie mit Kameraden aus der ganzen Region verbrachten.

Teilnehmer waren: Ruppert Max, Vanden Bergh Pit, Kent Jordan, Collart Kyo, Kodar Noah, Mackenzie Thomas, Pishvaie Pol, Cordewener Yann und Max.

Begleiter war Muller Laurent.



v.l.n.r.

1. Reihe: Jordan Kent, Pol Pishvaie, Yann Cordewener, Thomas Mackenzie, Max Cordewener
2. Reihe: Pit Vanden Bergh, Kyo Collard, Max Ruppert, Noah Kodar

## Generalversammlung Dammenturnveräin

09.07.2012



Den Dammenturnveräin Trënteng-Waldbriedemes huet méindes, den 09. Juli 2012 seng Generalversammlung ofgehalen an dono d'Saison 2011/2012 am Restaurant Scaramouche ofgeschloss.

De Veräin zielt 24 aktiv Memberen, déi regelméisseg méindes Owes vun 20.00-21.00 Auer an d'Turnhal op Trënteng komm sinn.

De Comité setzt sech sou zesummen:

- Presidentin – Tiny Brentjens
- Sekretärin – Dani Ruppert
- Caissière – Thessy Lombardi
- Memberen – Marina Wolter, Tania Buhr, Sylvia Van der Molen, Anne Menger

D'Saison 2012/2013 geet méindes, den 24. September un.....**avis aux amateurs !!**

## Generalversammlung Cercle Culturel et d'Initiative 29.06.2012



De Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus huet freides, den 29. Juni 2012, seng Generalversammlung am Veräinsbau Jos Rennel zu Waldbriedemes gehalten. D'Begréissung huet de President Aloyse Greisch gemaach. No deene verschiddene Berichter vum Sekretär a vum Keessier, déi all gudd geheesch goufen, gouf de Programm 2012-2013 virgestallt an ugehall. Verschidde Memberen aus dem Comité waren austriedend a sinn erëmgewielt ginn, sou dass de Comité weiderhin aus 8 Leit besteet.

Et fënnt eng Aktualiséierung vun de Statute vum Veräin statt an dofir gëtt nach dëst Joer am Hierscht eng ausseruerdentlech Generalversammlung aberuff.

Eier de President d'Schlusswuert geschwaat huet, war et um Buergermeeschter Louis Oberhag dem Veräin Merci ze soe fir déi wertvoll Aarbecht déi de Cercle Culturel scho säit iwwert 30 Joer an der Gemeng leescht an huet dem Veräin alles Gudds fir d'Zukunft gewünscht.

Zum Ofschluss vum Owend ass et nach e kleng Maufel z'iessen gin.

## Velostour vun der Sportkommissioun

07.07.2012



De 7. Juli 2012 huet d'Jugend a Sportskommissioun e Velostour gemaach. Bei guddem Wieder gouf vu Konz op Saarburg pedaléiert. Et war e gemittlechen Familientour fir Grouss a Kleng. Mir waren am ganzen zu 21 Cyclisten um Velo.

## Sportsdag a Schoulfest

11.07.2012



De Moien wor fir de Sport reservéiert. D'Léierpersonal hat 8 Atelieren virbereet, an deene d'Kanner hir Kraaft, Geschécklechkeet, Schnelligkeet an Ausdauer konnte beweisen. Um Programm stoungen: Opwierme mam Natascha Kent, een Hoppsball-Parcours, Sëtz-Foussball, Koordinatioun mat Bäll, Go-Kart, New Games, Sprint-Staffel a Basketball.

No enger gudder Spaghetti giong et nomëttes mam Schoulfest weider, dat ënnert dem Motto „Kiermes“ stoung. Elterevertriedung a Maison Relais hate sech vill Aarbecht gemaach fir de Kanner e puer flott Stonnen ze bidden.

## Die alte Molkerei in Waldbredimus

Dieser Text von Jos Jung basiert auf den Erzählungen von Ady Jung und Marcel Schmit und erschien 1983 in der Broschüre "Gesangveräin Caecilia Waldbredimus"

Die Molkerei wurde im Oktober 1927 gegründet. Präsident war Pfarrer Theodor Thieves, Sekretär war Ady Jung.

Die Molkerei befand sich im "Hierdenhaus" und existierte von 1927 bis 1941. Ein Fuhrmann sammelte die Milch im Dorfe ein und beförderte sie zur Molkerei. Dort wurde sie entrahmt. Der Rahm wurde zu Butter verarbeitet, während die magere Milch wieder an die Bauern zurückgeschickt wurde. Das Heranschaffen sowie das Rückerstatten entfielen abwechselnd auf drei Fuhrleute: Schrängesch Mett, Paals Pir und Musels Franz (Rippinger, Grethen und Petry).

Man erzählt noch heute folgende Anekdote:

Paals Pir hatte einen klugen "Biddi"<sup>1</sup>. Der Pir ließ ihn allein zum "Schlass" hinauftragen.

1) Biddi : al Lëtzebuergesch fir ee Päerd

Man lud ihm die Milchkanen auf und das brave Tier strebte wieder gewissenhaft dem Dorfe zu. In der "Hiel" lauerte der Pir auf seinen Gaul, um die Dorfrunde zu beenden.

In der Molkerei arbeiteten folgende Leute:

- Albert Entringer (Hausname "Meesch")
- Justine Entringer (Hausname "Meesch")
- Suzanne Linster (Hausname "Schrängesch")
- Catherine Engeldinger (Hausname "Antes")
- Emile Entringer (Hausname "Antes")
- Margeréit Ulmerich (Hausname "Flëppen")

Nachdem die Molkerei 1941 geschlossen wurde, kam Unternehmer Wolter von Dalheim nach Waldbredimus, um die Milchkanen nach Bettemburg in die Molkerei Celula zu transportieren.

*Schreiben auch Sie Anekdoten und Erzählungen Ihres Lebens auf. Sie bilden das Gedächtnis des Dorfes!*

**Staatliche Butterprüfungen.**

Jahr 1939. — Prüfung: Vom 19. bis 27. April 1939.  
 Butterprobe Nr. 19, angeliefert durch Molkerei *Waldbrédium*.  
 Wassergehalt: 14.0 %.

Bewertung der Butter durch die Prüfungskommission :

	Nicht-Punkte-zahlen	Erlaubte Punkte	BEMERKUNGEN
Geschmack . . . . .	50	42.75	
Geruch . . . . .	20	15.75	
Konsistenz (Gefüge) . . . . .	20	19.50	
Wassergehalt (Ausarbeitung) . . . . .	10	10.	
Zusammen :	100	89.00	



Meesch Albert (Entringer)

Erfordert für Markenfähigkeit: für Marke „Vorzugbutter“: 85 Punkte im Total, wovon 40 für Geschmack; für Marke „L. Qualität“: 75 Punkte im Total, wovon 37 1/2 für Geschmack.  
 Die Butterprobe Nr. 19 ist demnach markenfähig für Marke *Vorzugbutter*  
 Die Butterproben der Molkerei *Waldbrédium* haben jetzt in Prüfungen die für die nationale Buttermarke verlangten Punkte erhalten.  
 (Sonstige Mitteilungen.)

Luxemburg, den 17. Aug. 1939

*Waldbrédium, den 17. 12. 1938.*

*Hochachtungsvoll:*

*Zur gefl. Mitteilung, dass ich  
 Unterschiedlicher: Emile Kengelinger  
 die Kubiten in der Molkerei  
 zum Preise von 7 Franken  
 pro Fay, für das kommende  
 Jahr über nehmen werde.*

*Hochachtungsvoll,  
 Emile Kengelinger.*

An den Herrn Präsidenten  
 der Molkereigenossenschaft,

*Waldbrédium*

Bei der Kontrolle der monatlichen Berichtskarten, mittels welcher die Molkereien der Milchkommission allmonatlich die genauen Angaben über die angelieferte Milchmenge, Verkauf von Milch und Rahm, Überproduktion und Verkauf von Butter, Butterpreise, usw. einzusenden haben, haben wir fest, dass seitens Ihrer Molkerei diese Berichtskarten nur gelegentlich eingegeben.

Wir machen deshalb darauf aufmerksam, dass die Einsendung der monatlichen Berichte durch den ministeriellen Beschluss vom 1. Dezember 1938 vorgeschrieben ist und dass die Unterlassung der Einsendung gegebenenfalls eine gerichtliche Strafe nach sich ziehen kann.

Sie wollen deshalb Anweisung geben, dass diese Karten fortan in Zukunft regelmäßig eingegeben.

Die Staatliche Milchkommission



Kulturarchiv

**Erratum:**

In der vorherigen Ausgabe der Nouvelles, wurde das Geburtsdatum von Batty Weber fälschlicherweise mit dem 9.3.1868 angegeben. Richtig ist der 25. November 1860.

Wir bitten um Nachsicht.

# Draachebootrennen

01.07.2012



Thierry Oms

Den 3. Juni 2012 huet d'Jugend- a Sportskommissioun aus eiser Gemeng zu Besch bei Perl um Draachebootrennen op der Musel deelgeholl.

18. Equipen sinn a 5 Gruppen mat gefuer. All Equipe huet missen 4 Rennen fueren. Mir hu missen zu 16 an engem Boot fueren .

Déi Woch virum Rennen hu mir och gutt trainéiert an dat huet ee sonndes beim Rennen gesinn.

An eiser Grupp Fun Fun si mir déi éischt ginn an hu Schengen geklappt wéi een et hei op de Fotoen gesäit Stimmung war immens, trotz dem schlechtem Wieder.



## Wat as Draachebootrennen:

En Draacheboot as ouni Kapp a Schwanz 12,5 Meter laang an ca. 1,16 Meter breed.

Un der Spëtz ass en Draachekapp mat verschidde Motiven befestegt, an um Heck vum Boot as en Draacheschwanz. Modern Booter sinn aus Kunststoff a weien 250 Kilo, klassesch Booter sinn aus Holz a sinn bis zu enger Tonn schwéier. Fir Boot ze bewegen brauch en 16 bis 20 Paddler/innen déi op Bänken zu zwee nienenaner setzen an mat Stechpaddlen Boot virum driewen.

Am Bug do sëtzt en Trommler, entgéint der Fahrtrichtung op engem Podest, deen mat haarden Trommelschlei d'Paddelfrequenz ugëtt.

Gepaddelt gëtt mat engem Stechpaddel aus Holz oder Kunststoff vun ca engem Meter.

Bei Wettkämpf wei hei, gi Coursen mat méi Booter nienteneen iwwert eng Streck vun 300 Meter gefuer. Et geet ëm d'Zäit an d'Technik, d'Draacheboot esou schnell wéi méiglech duerch d'Waasser ze bréngen.



# Manifestationskalenner 2012

- 06.10.2012 IVV March Bous **Org. Trëntenger Musek und Kischtetreppler**
- 14.10.2012 Schoulmass, d'Schoulsäck gi geseent. 10:30 zu Duelem
- 10.11.2012 Uergelconcert zu Trënteng - Son et lumière mam Gilles Leyers **Org. Trëntenger Uergelfrënn**
- 11.11.2012 Kiermesiessen zu Eiter am Centre culturel **Org. Deschtennis Eiter-Waldbriedemes**
- 23.11.2012 Kéisowend zu Waldbriedemes am Centre Jos Rennel **Org. Deschtennis Eiter-Waldbriedemes**
- 18.11.2012 Cäciliefier in Waldbredimus **Org. Trëntenger Musek**
- 01.12.2012 Niklosfeier
- 16.12.2012 Krëschtconcert Trënteng **Org. Trëntenger Musek**
- 22.12.2012 Krëschtuucht zu Waldbredimus **Org. Cercle Culturel de la Commune de Waldbredimus**
- 12.01.2013 Generalversammlung **Org. Pompjeeën Gemeng Waldbriedemes**
- all Méindes COURS DE GYMNASIQUE um 20.00 Auer zu Trënteng an der Schoul **Dammenturnveräin**



Ee vun eise Lokalreporter huet eis kuerz virum Ufank vun dem "Tour de France" dës Fotoën zougespillt. D'Saxobank mëscht Enn Juni zu Ierseng hier Gefierer prett fir den Départ vun der gréisster Veloskompetitioun op der Welt.



[www.waldbredimus.lu](http://www.waldbredimus.lu)

[www.schoul-trenteng.lu](http://www.schoul-trenteng.lu)

